



Guideline for Pipeline Safety on Your Job

Pautas de Seguridad sobre Tuberías de Distribución en su Lugar de Trabajo



Doing your job safely when near underground pipelines
Trabaje con seguridad cerca de tuberías de distribución subterráneas



Call your local One-Call System by dialing 811 or visit www.call811.com
Llame a su Sistema Local One-Call al 811 o visite www.call811.com



How You Can Find Out More / Cómo Puede Usted Saber Más

Chevron Pipe Line Company

4800 Fournace
Bellaire, TX 77401-2324
Attn: Pipeline Safety Specialist
www.chevron-pipeline.com

If you have a non-emergency issue concerning Chevron Pipe Line Company and would like to speak with our representatives, please call 1-877-596-2800 or send us an email at CPLCAO@chevron.com.

Si usted tiene alguna duda que no sea de emergencia respecto a Chevron Pipe Line Company y desea hablar con nuestros representantes, llame al teléfono 1-877-596-2800 o envíenos un email a CPLCAO@chevron.com.

For Non-Emergency Use Only / Sólo Para Casos que No Sean de Emergencia

American Petroleum Institute - Pipeline Information
www.pipeline101.com

Office of Pipeline Safety
<http://primis.phmsa.dot.gov/comm/>

National Pipeline Mapping System
<http://www.npms.phmsa.dot.gov>



Figure 1

Pipeline Markers Aerial Marker Casing Vent Markers

Indicadores de Tuberías Indicador Aéreo Indicadores de Cubiertas de Ventilación

Pipeline markers are located above the ground and they indicate the presence of underground petroleum and/or natural gas pipelines.
Los indicadores de tuberías están instalados sobre el suelo e indican la presencia de tuberías subterráneas que transportan petróleo y/o gas natural.

Step 2 Retain - Guarde

How do I recognize a leak?

Pipeline leaks are rare, but knowing how to recognize and respond to a possible leak is a key component in pipeline safety. Trust your sense of sight, sound and smell to recognize a pipeline leak.

Sight - Look for liquids that are pooling on the ground above the pipeline zone. Not all products are liquid. Some are gases that cannot be seen. Look for any brown or discolored grasses or vegetation that would otherwise be green. Watch for any vapor clouds or heat waves that are rising above the pipeline area.

Sound - Listen for hissing, rumbling or roaring sounds that indicate the escape of pressurized liquids or gases from a pipeline along the right-of-way.

Smell - Gaseous products leaking from pipelines will generally have the odor of sulfur or "rotten eggs." Be alert to any foul or unusual smells surrounding the area near any pipeline markers.

What do I do if a leak occurs?

The following guidelines are designed to assure your safety and the safety of those in the area if a petroleum product or natural gas pipeline leak is suspected or detected.

- Leave the area and direct all individuals to leave the area immediately.
- Call 911 or local emergency agencies and the pipeline operator immediately.
- Avoid all contact with any escaping liquids or gases.
- DO NOT operate pipeline valves.
- DO NOT drive into the area.
- DO NOT use a cellular phone.
- DO NOT light a match.

Important! All damages to underground gas or hazardous liquid pipeline facilities in the state of Texas are required by law to be reported electronically by filing a Texas Damage Reporting Form (TDRF) through the Railroad Commission of Texas (RRC) Web page. For details of the law and the reporting form, please visit <http://www.rrc.state.tx.us>.

Chevron Pipe Line Company

Emergency Number

1-800-762-3404



¿Cómo identificar una fuga?

Las fugas de tuberías son poco comunes; sin embargo, saber cómo reconocer y responder a posibles fugas es clave en la seguridad de tuberías. Confíe en sus instintos de vista, oído y olfato para reconocer una fuga de tuberías.

Vista - Trate de identificar líquidos que se acumulan en el suelo de la zona donde cruzan las tuberías. No todos los productos son líquidos. Algunos son gases que no pueden verse. Identifique partes de césped o vegetación marrón o decolorada que debería estar normalmente verde. Observe si existen nubes de vapor u ondas de calor que asciendan del área de las tuberías.

Sonido - Identifique silbidos, ruidos subterráneos o rugientes que indiquen que hay escape de líquidos o gases bajo presión provenientes de las tuberías en el área cercana al corredor del derecho de vía.

Olfato - Los productos gaseosos que se fugan de las tuberías generalmente huelen a azufre o "huevos podridos." Esté alerta ante cualquier olor tóxico o extraño en el área cercana a los indicadores de tuberías.

¿Qué hacer en caso de presentarse una fuga?

Las siguientes pautas están diseñadas para su seguridad y la de quienes se encuentren en el área en caso de detectarse o sospecharse una fuga de gas natural o de un producto de petróleo:

- Aléjese del lugar e indique a todos los presentes que abandonen el área inmediatamente.
- Llame al 911 o a sus entidades locales de emergencia, y llame al operador de la tubería inmediatamente.
- Evite el contacto con los líquidos o gases que se fugan.
- NO OPERE las válvulas de las tuberías.
- NO CONDUZCA hacia el área de riesgo.
- NO UTILICE teléfonos celulares.
- NO ENCIENDA cerillos.

Important! Según la ley, todo daño ocurrido a establecimientos de tuberías subterráneas que transportan gas o líquidos peligrosos en el estado de Texas debe ser reportado electrónicamente llenando el Formulario de Reporte de Daños de Texas (Texas Damage Reporting Form [TDRF]) localizado en el sitio Web de la Comisión de Vías Ferroviarias de Texas (Railroad Commission of Texas [RRC]). Para más detalles sobre la ley y el formulario de reporte, visite <http://www.rrc.state.tx.us>.

Step 3 Respond - Responda

Pipeline Safety Awareness Survey

We would like to hear from you. Please complete and return this prepaid postage survey card. Your responses will not be given to any third parties or used for any other purposes. Based on your understanding of the information in this brochure, please answer the following:

- Was the information in our brochure helpful? Yes No
- Do you know how to recognize a pipeline right-of-way? Yes No
- Can you find specific information on a pipeline marker that will identify the pipeline company and how to reach them? Yes No
- Could you identify a pipeline leak based on the information in the brochure? Yes No
- Do you know what to do in the event of an emergency? Yes No
- Do you know the number of the One-Call system to Call Before You Dig? Yes No
- Would you like a response from us? Yes No

Encuesta Sobre la Concientización en Seguridad de las Tuberías de Distribución

Nos gustaría recibir noticias tuyas. Por favor responda y envíe esta tarjeta de encuesta con franqueo prepagado. Sus respuestas no se pondrán en conocimiento de terceros ni se utilizarán con ningún otro propósito. Basado en este folleto, por favor conteste lo siguiente:

- ¿Fue la información en nuestro folleto provechosa? Sí No
- ¿Puede usted reconocer el derecho de paso de una tubería? Sí No
- En los indicadores de tuberías, ¿puede usted encontrar la información que identifica a la compañía que opera las tuberías y cómo contactarla? Sí No
- ¿Sabe usted cómo reconocer fugas de tuberías basado en la información de nuestro folleto? Sí No
- ¿Sabe usted qué hacer en el evento de una emergencia? Sí No
- ¿Sabe usted el número telefónico local y estatal del Centro de Servicios Integrados para Llamar Antes de Excavar? Sí No
- ¿Le gustaría recibir respuesta de nosotros? Sí No

Name / Nombre: _____
Business Name / Nombre de negocios: _____
Address / Dirección: _____
City / Ciudad: _____ State / Estado: _____ Zip Code / Código de Área: _____
Phone / Teléfono: _____ Email: _____
Comments / Comentarios: _____

Thank you for your participation. If you requested a response above, we will respond as promptly as possible.
Muchísimas gracias por su ayuda. Trataremos de responder a la mayor brevedad.





Step 1 Read & Share - Lea y Comparta

Millions of gallons of petroleum and natural gas products are safely and quietly delivered to supply our nation's energy requirements via underground pipeline systems.

This brochure will assist your company in knowing the law and cooperating with your regional One-Call Center and pipeline operators to prevent jobsite injury, accidents, property and environmental damage as a result of pipeline safety.

Know the law

All pipeline operating companies are required to register with the regional One-Call Center as to the location of underground pipelines they operate, as well as the products they transport. Above ground pipeline markers, as illustrated in **Figure 1**, indicate the presence of underground pipelines in the area. **It's the law!**

Construction, excavation, farming, landscaping, road paving companies and others must give notice of their intentions to dig and/or excavate near these pipelines via the regional One-Call Center. Federal regulations (OSHA 29CFR Ch.XVII-1926.651) require excavators to notify utility companies that operate underground pipelines prior to the start of actual excavation. **It's the law!**

When to call

Because even relatively minor excavation activities like landscaping or fencing can cause damage to a pipeline, its protective casing and/or to buried utility lines, always contact your state One-Call Center before engaging in any construction, excavation, farming or digging. Farmers and ranchers also benefit by calling 811 to prevent damage due to standard agricultural operations and other deep excavation activities. The law requires the excavation company to give notice a minimum of 48 hours before each excavation begins. Simply telephone toll free 811 for notification to your regional One-Call Center.

NOTE: If you cause or witness even minor damage to a pipeline or its protective coating during the course of an excavation or digging project, please notify the pipeline company immediately.

Millones de galones de productos de petróleo y gas natural se entregan en forma segura y silenciosa para abastecer las necesidades de energía de nuestra nación a través de los sistemas de tuberías de distribución subterránea.

Este folleto servirá como apoyo para que su compañía conozca las leyes y colabore con su Centro Regional One-Call para prevenir accidentes personales, daños a la propiedad y al medio ambiente.

Conozca las leyes

Todas las compañías que operan tuberías de distribución tienen la obligación de inscribirse en el Centro Regional One-Call con respecto a la ubicación de las tuberías de distribución subterráneas que operan y de los productos que éstas transportan. Los indicadores de tuberías de distribución en la superficie del terreno, como se ilustra en la **Figura 1**, señalan la presencia de tuberías de distribución subterráneas en el área. **¡Es la ley!**

Las compañías constructoras, excavadoras, de paisajismo, pavimentadoras de carreteras y otras deben notificar a través del Centro Regional One-Call su intención de excavar en las cercanías de estas tuberías de distribución. Las regulaciones federales (OSHA 29CFR Ch. XVII-1926.651) exigen a las compañías excavadoras notificar a los contratistas que proporcionan servicios públicos antes de iniciar sus excavaciones. **¡Es la ley!**

Cuándo se debe llamar

Debido a que actividades de excavación relativamente menores como paisajismo o cercado pueden dañar tuberías, su cubierta protectora y/o líneas subterráneas de servicios públicos, siempre contacte al Centro One-Call de su estado antes de comenzar cualquier construcción, excavación o cultivo. Se recomienda a agricultores y hacendados llamar al 811 para prevenir daños causados por operaciones agrícolas estándares y otros tipos de excavaciones profundas.

La ley exige que las compañías excavadoras notifiquen con una anticipación mínima de 48 horas antes de iniciar cada excavación. Simplemente llame sin cargo al 811 para notificar a su Centro Regional One-Call.

NOTE: Si usted presencia o causa daños, por menores que sean, a tuberías subterráneas o a sus cubiertas protectoras durante un proyecto de excavación, por favor notifique inmediatamente a la compañía de tuberías.

What happens when I call 811?

A One-Call representative will ask for information about your project and assign a reference number for use by inspectors and as identification of your project. The One-Call Center will then notify the appropriate pipeline operating companies.

Each impacted pipeline company will send out personnel to the jobsite to identify and mark the location of their underground pipelines with painted stakes and flags according to American Public Works Association color codes. It is recommended that each excavation company meet at the jobsite with pipeline personnel.

When I begin any excavation:

- A company representative must be present when excavation activities occur within close proximity of a pipeline.
- A company representative must be present during and after the excavation activities to verify pipeline integrity, adequate support of the line while it is exposed and that there is proper backfill, as well as perform a visual inspection of any exposed pipelines.

NOTE: Many of the regional One-Call Centers provide handbooks that are available upon request.

¿Qué pasa al llamar al 811?

Un representante de One-Call le pedirá información acerca de su proyecto y le asignará un número de referencia, el cual utilizarán los inspectores como identificación del proyecto. El Centro One-Call notificará entonces a las compañías correspondientes que operan las tuberías de distribución.

Cada compañía operadora de tuberías enviará personal al lugar de la obra para identificar y marcar la ubicación de sus tuberías. Todas las tuberías serán marcadas con estacas pintadas y banderas en conformidad con los códigos de color de la Asociación Americana de Obras Públicas (American Public Works Association [APWA]). Se recomienda que cada compañía excavadora se reúna con el personal que opera la tubería en el lugar de la obra.

Al iniciar la excavación:

- Un representante de la compañía debe estar presente cuando se realicen actividades de excavación cerca de tuberías.
- Un representante de la compañía debe estar presente durante y después de la excavación para verificar la integridad de la tubería, que haya soporte adecuado de la línea mientras esté expuesta y tenga relleno apropiado. El representante realizará una inspección visual de las tuberías expuestas.

NOTE: Muchos centros regionales One-Call ofrecen manuales que usted puede solicitar.

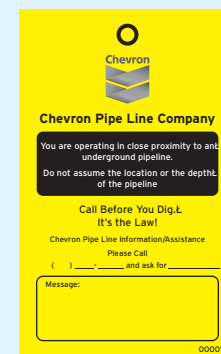


Know what's below.
Call before you dig.

www.call811.com

Watch for these tags from your Chevron field team representative!

¡Esté atento a estas etiquetas que le dará su representante de equipo de campo de Chevron!



Pipelines & Terminals

Chevron Pipe Line Company owns and operates crude oil and refined products storage terminals and related pipeline systems throughout North America. Below is a partial list of the systems that we participate in as the owner or partner, and as operator:

Alaska

- Cook Inlet Pipeline and Terminal

Louisiana

- Empire Terminal
- Forked Island Gathering System and Terminal

Texas

- Beaumont Terminal

Washington

- Ferndale Terminal
- Pasco Terminal

Idaho

- Boise Terminal

Through our pipeline and terminal assets, Chevron Pipe Line Company provides transportation, terminal and storage services to the petroleum and petrochemical industry. Today, we operate or hold ownership interests in pipeline and gathering systems in the Gulf of Mexico, Texas, Louisiana, the Midwest and Alaska. To complement our pipeline systems, we operate terminals in Washington, Idaho, Southeast Texas and Southwest Louisiana.

Los Ductos & Terminales

Chevron Pipe Line Company posee y opera petróleo crudo y terminales refinadas de almacenamiento de productos y sistemas relacionados de ducto a través de Norteamérica. Sea abajo una lista parcial de los sistemas que tomamos parte en como el propietario o el socio, y como operario:

Alaska

- Cook Inlet Pipeline and Terminal

Louisiana

- Empire Terminal
- Forked Island Gathering System and Terminal

Texas

- Beaumont Terminal

Washington

- Ferndale Terminal
- Pasco Terminal

Idaho

- Boise Terminal

Por nuestro ducto y ventajas terminales, la Chevron Pipe Line Company proporciona transporte, servicios de terminal y almacenamiento al petróleo y la industria petroquímica. Hoy, operamos o tenemos propiedad intereses en el ducto y reunir sistemas en el Golfo de México, Tejas, Luisiana, el Medio oeste y Alaska. Para complementar nuestros sistemas de ducto, operamos terminales en Washington, Idaho, Tejas del sudeste y el sudoeste de Luisiana.

At Chevron Pipe Line Company, our pipeline and terminal operations are focused on delivering safe, reliable, efficient and flexible services to meet customers' requirements. We offer a comprehensive array of services for customers including:

- Transportation of crude oil, natural gas and refined products
- Interconnects to major pipeline systems
- Third-party leases of pipeline capacity
- Short and long term storage facilities
- Receipt/delivery by pipeline, truck, tank rail car, barge and ship
- Terminal operations including storage and transfer of crude oil and refined products

With Chevron Pipe Line Company's extensive experience in the petroleum and petrochemical industry, our pipeline, gathering and terminal operations are designed to meet the transportation and storage needs of our customers. Our goal is to be a preferred provider of transportation, terminaling and storage services in the areas that we operate.

In la Chevron Pipe Line Company, nuestro ducto y operaciones terminales son centrados en entregar servicios seguros, seguros, eficientes y flexibles encontrar los requisitos de clientes. Ofrecemos una serie completa de servicios para clientes incluyendo:

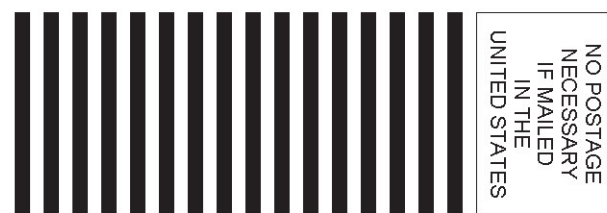
- El transporte de petróleo crudo, el gas natural y productos refinados
- Interconecta a sistemas mayores de ducto
- Los arrendamientos de terceros de la capacidad de ducto
- Instalaciones de almacenaje cortas y a largo plazo
- La recibo/entrega por ducto, el camión, coche de baranda de tanque, la barcaza y envía
- Las operaciones terminales inclusive almacenamiento y transferencia de petróleo crudo y productos refinados

Con Chevron Pipe Line Company's experiencia extensa en el petróleo y la industria petroquímica, nuestro ducto, reuniendo y operaciones terminales son diseñadas para encontrar las necesidades de nuestros clientes. Nuestro objetivo es de ser un proveedor preferido de transporte, servicios de terminaling y almacenamiento en las áreas que operamos.



CHEVRON PIPE LINE COMPANY
MAIL DISTRIBUTION CENTER
PO BOX 9123
WICHITA KS 67277-9915

BUSINESS REPLY MAIL
FIRST-CLASS MAIL PERMIT NO. 5411 WICHITA KS
POSTAGE WILL BE PAID BY ADDRESSEE



NO POSTAGE
NECESSARY
IF MAILED
IN THE
UNITED STATES

